

Környezeti jelentés 2. sz. mellékletében található ábrák jelkulcsainak magyar nyelvű fordítása

Az alábbi dokumentum a Környezeti Jelentés az S.C. ROSIA MONTANA GOLD CORPORATION S.A. – VERESPATAK (ROSIA MONTANA) Iparfejlesztési övezet módosított Övezeti Településrendezési Tervének 2. Mellékletében található, PDF formátumban megadott alábbi három ábra címének, az ábrán belüli feliratainak, illetve jelmagyarázatának magyar nyelvű fordítását tartalmazza:

1. ábra A PUZ helyszíne a területen belül
eredeti PDF fájlnev: 00_incadrare_in_teritoriu_F_10
2. ábra Településrendezési terv a PUZ-ban foglalt ipari létesítményekkel
eredeti PDF fájlnev: 02_0_reglementari_4729_
3. ábra Városi előírások – városi infrastruktúra
eredeti PDF fájlnev: 03_0_echipare_4729_

Mivel az eredeti ábrákon román és angol felirat szerepel, így a könnyebb követhetőség kedvéért az alábbiakban az eredeti szövegezésnek megfelelően – dőlt betűvel – mindkét nyelv fel lett tüntetve, melyeket félkövérrel kiemelve követ a magyar nyelvű fordítás.

**cím: ÖVEZETI TELEPÜLÉSRENDEZÉSI TERV – VERESPATAK IPARI ÖVEZET
A PUZ ELHELYEZKEDÉSE A TERÜLTETEN BELÜL**

ábrán belüli feliratok (északról délre, balról jobbra haladva):

CAMPENI - Topánfalva

BISTRA – Bisztra

LUPSA - Nagylupsa

ROSIA MONTANA – Verespatak

BUCIUM – Bucsony

ABRUD – Abrudbánya

Jelmagyarázat:

LEGENDA/LEGEND – Jelmagyarázat

LIMITE/LIMITS – Határvonalak

LIMITA TERITORIULUI ADMINISTRATIV / ADMINISTRATIVE TERRITORY LIMIT – Közigazgatási határ

*LIMITA PERIMETRULUI INTRAVILAN CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / INTRAVILLAN PERIMETER LIMIT ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **A belterület határvonala a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. (Általános Településrendezési Terv) szerint***

*LIMITA PERIMETRULUI INTRAVILAN PROPUS / PROPOSED INTRAVILLAN PERIMETER LIMIT – **Javasolt belterületi határvonal***

*LIMITA ACTUALA A LICENŢEI DE EXPLOATARE MINIERA ROSIA MONTANA (R.M.G.C.) / ROSAI MONTANA CURRENT MINE EXPLOITATION LICENCE LIMIT (R.M.G.C.) - **Verespatak jelenlegi bányakitermelési engedély határvonala (R.M.G.C.)***

*LIMITA ACTUALA A LICENŢEI DE EXPLORARE BUCIUM (R.M.G.C.) / BUCIUM CURRENT PROSPECTING LICENCE LIMIT (R.M.G.C.) – **Bucsony jelenlegi talajkutatói engedély határvonala (R.M.G.C.)***

*LIMITA ZONEI STUDIATE P.U.Z. INDUSTRIAL / P.U.Z. STUDIED BUFFER BOUNDARY – **P.U.Z. (Övezeti Településrendezési Terv) vizsgált puffer-zóna***

*LIMITA ZONEI INDUSTRIALE ETAPA I-a: 10 – 15 ANI CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / LIMIT OF INDUSTRIAL AREA STAGE I: 10—15 YEARS ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **Az iparterület határa, I. szakasz – 10 – 15 év, a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint***

*LIMITA ZONEI INDUSTRIALE ETAPA II-a: 20 – 25 ANI CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / LIMIT OF INDUSTRIAL AREA STAGE II: 20—25 YEARS ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **Az iparterület határa, II. szakasz – 20 – 25 év, a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint***

*LIMITE UNITATI TERITORIALE DE REFERINTA / LIMITS OF REFERENCE TERRITORIAL UNITS – **Referencia területegységek határvonalai***

*UTR 1 ROSIA MONTANA - CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / UTR 1 ROSIA MONTANA - ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **UTR 1 Verespatak - a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint***

*UTR 2*1, 2*2 ABRUD - CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / UTR 2*1, 2*2 ABRUD MONTANA - ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **UTR 2*1, 2*1 Abrudbánya - a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint***

UTR 2 ROSIA MONTANA - CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / UTR 2 ROSIA MONTANA - ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **UTR 2 Verespatak - a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint**

UTR 3 ZONA PROTEJATAA MUNUMENTELOR DE ARHITECTURA ROSIA MONTANA - CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / UTR 3 PROTECTED AREA OF ARCHITECTURAL MONUMENTS ROSIA MONTANA - ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **UTR 3 Építészeti műemlékek védett övezete, Verespatak - a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint**

ORAS / TOWN - **Város**

LOCALITATE RESEDINTA DE COMUNA / COMMUNE RESIDENCE – **Faluközösség székhelye**

LOCALITATE APARTINATOARE / ADJACENT LOCALITY – **Szomszédos település**

SUPRAFETE SOLICITATE PENTRU SCOATEREA DIN INTRAVILAN / AREAS TO BE REMOVED FROM INTRAVILLAN - **Belterületi besorolásból kivonandó területek**

SUPRAFETE SOLICITATE PENTRU INTRODUCEREA IN INTRAVILAN / AREAS TO BE INCLUDED IN INTRAVILLAN - **Belterületi besorolásba bevonandó területek**

FOLOSINTA TERENURILOR / LAND USE - Földhasználat

FANEATA / HAYLAND – **Kaszáló**

PADURI – IN UNITATI AMENAJISTICE / FORESTS – IN LANDSCAPE UNITS (UA's) – **Erdők – a tájegységekben**

ZONA OBIECTIVE CU VALOARE DE PATRIMONIU / HERITAGE OBJECTIVES AREA - **Örökség célterület**

ZONA PROTEJATA A MONUMENTELOR DE AHITECTURA CU VALOARE NATIONALA EXCEPTIONALA CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / PROTECTED AREA OF ARCHITECTURAL MONUMENTS OF EXCEPTIONAL NATIONAL VALUE ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **Kiemelkedő országos jelentőségű értéket képviselő építészeti műemlékek védett övezete a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint**

SITURI ARHEOLOGICE CU VALOARE DE PATRINOMIU, PROTEJATE CONFORM LMI/2004 / ARCHEOLOGICAL SITES WITH PATRIMONIAL VALUE, PROTECTED ACCORDING TO LMI/2004 – **Patrimoniális értékkel bíró régészeti lelőhely, az LMI/2004 szerint védett**

ZONA DE PROTECTIE CU VALOARE PEISAGISTICA / PROTECTION AREA WITH LANDSCAPE VALUE – **Tájképi értékkel bíró védett terület**

DRUMURI / ROADS - Utak

EXISTENTE / EXISTENT – **Meglévők**

DRUM NATIONAL DN 74 / COUNTRY ROAD DJ742 – **DN 74 (vagy DJ742) Főút**

DRUM JUDETEAN DJ 742 / COUNTRY ROAD DJ742 – **DJ742 Főút**

DRUM COMUNAL DC 149 / COMMUNE ROAD DJ742 – **DC 149 (vagy DJ742) Mellékút**

LINIE FERATA INGUSTA / NARRO RAILWAY LINE – **Keskeny nyomtávú vasút**

PROPUS / PROPOSED - **Javasolt**

DEVIERE DJ 742 CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / DIVERSION DJ 742 ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 - **DJ742 Főút elvezetése a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint**

DRUM DE ACCES LA UZINA / ACCES ROAD PLANT- **Üzemi bekötőút**

LUCRARI TECNICO– EDILITARE / PUBLIC FACILITIES – Közüzemi létesítmények

ALIMENTARE CU APA / WATER SUPPLY - **Vízellátás**

CAPTAER IZVOARE – SPRING WATER COLLECTION -
Forrásfoglalás

*TRASEU ALIMENTARE CU APA
INDUSTRIALE / INDUSTRIAL WATER
SUPPLY –* **Iparivíz-ellátás**

CONDUCTA DE ADUCTIUNE APA POTABILA / DRINKING WATER PIPELINE – **Ivóvíz hálózat**

RETEA DE DISTRIBUTIE A APEI POTABILE / DRINKING WATER DISTRIBUTION PIPELINE - **Ivóvíz elosztó hálózat**

REZERVOR DE INMAGAZINARE APA / DRINKING WATER STORAGE RESERVOIR – **Ivóvíz tározó medence**

STATIE DE POMPARE / WATER PUMP STATION – **Vízszivattyú állomás**

ENERGIE ELECTRICA / ELECTRIC POWER SUPPLY – **Elektromos energia ellátás**

LEA I.T. 110 kV EXISTENTA – OVERHEAD H.V. POWERLINE 110 kV – **110 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték**

*LEA I.T. 110 kV DE RELOCAT– OVERHEAD H.V.
POWERLINE 110 kV TO BE RELOCATED –*
Áthelyezendő 110 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték

*LEA I.T. 110 kV RELOCATA -
RELOCATED OVERHEAD H.V.
POWERLINE 110 kV –* **Áthelyezett 110 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték**

**cím: ÖVEZETI TELEPÜLÉSRENDEZÉSI TERV – VERESPATAK IPARI ÖVEZET
A TELEP ELRENDEZÉSI TERVE A PUZ-BAN TALÁLHATÓ IPARI LÉTESÍTMÉNYEKSEL**

ábrán belüli feliratok (északról délre, balról jobbra haladva):

BARAJUL SI LACUL DE APE ACIDE / SEEPAGE DAM – Szivárgó víz visszatartó gát

DEVIERE DJ742 / BY-PASS OF ROAD DJ742 – DJ742 út elvezetése

CARIERA JIG / JIG PIT – Jig külszíni bányagödör

**CARIERA DE GRESII PARAUL PORCULUI / PARAUL PORCULUI SANDSTONE – Paraul
Porcului mészkő**

PIATRA DESPICATA LOCATIA CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / LOCATION ACCORDING TO APPROVED P.U.G.
IN 2002 – **helyszíne a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint**

CARIERA ORLEA / ORLEA PIT – Orlea külszíni bányagödör

IAZ DE AMESTEC / MIXING POND – Keverő medence

CARIERA DE ANROCAMENTE / SULEI ANDEZITE QUARRY – Sulei andezit kőfejtő

LAGUNA AEROBA / AEROBIC LAGOON – Aerob lagúna

LAGUNA ANAEROBA / ANAEROBIC LAGOON – Anaerob lagúna

DRUM DE ACCES UZINA / ACCES ROAD PLANT – Üzemi bekötőút

ALIMENTARE APA INDUSTRIALA / INDUSTRIAL WATER SUPPLY - Iparivíz-ellátás

ORGANIZARE DE SANTIER / CONSTRUCTION CAMP- Felvonulási épületek (táborhely)

HALDA CETATE / CETATE WASTE DUMP – Cetate meddőhányó

CARIERA CIRNIC / CIRNIC PIT – Cirnic külszíni bányagödör

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE – Termőtalajréteg depónia

**RELOCARE LEA 110 kV / RELOCATED 110 kV POWERLINE - Áthelyezett 110 kV-os
magasfeszültségű villamos vezeték**

DEPOZIT MINEREU SARAC / POOR ORE STORAGE – Alacsony fémtartalmú érc lerakó

CARIERA CETATE / CETATE PIT – Cetate külszíni bányagödör

PIATRA DESPICATA

PIATRA CORBULUI

**DRUM DE ACCES ARIE PROTEJATE / ACCES ROAD TO PROTECTED AREA – Védett terület
bekötőútja**

UZINA DE PROCESARE / PROCESSING PLANT – Feldolgozó üzem

**STIVA DE PAMANT ESCAVAT DE PE AMPLASAMENTUL UZINEI / EXCAVATED SURPLUS
STORAGE – Kitermelt felesleg lerakó**

DEPOSIT DESEURI INERTE / WASTE DUMP STORAGE - Hulladéklerakó

HALDA CIRNIC / CIRNIC WASTE DUMP – Cirnic meddőhányó

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE – Termőtalajréteg depónia

DEPOZIT EXPLOSIVO / EXPLOSIVES STORAGE - Robbanóanyag lerakó

IAZUL DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS – Corna Zagy

STATIE DE POMPREPLUTITOARE / FLOATING INTAKE – Zagy bevezetés

BARA IAZUL DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS DAM – Corna Zagygát

DEVIERE DJ742 / DIVERSION DJ 742 - DJ742 Főút elvezetése

LAGUNA AEROBA / AEROBIC LAGOON – Aerob lagúna

LAGUNA ANAEROBA / ANAEROBIC LAGOON – Anaerob lagúna

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE – **Termőtalajréteg depónia**

CANALA DE COLLECTARE/DEVIERE A APEI / RUNOFF AND DIVERSION DITCHES – **Felszíni lefolyást gyűjtő és elvezető árkok**

IAZ DE AMESTEC / MIXING POND – **Keverő medence**

Jelmagyarázat:

LEGENDA/LEGEND – Jelmagyarázat

LIMITE/LIMITS – Határvonalak

LIMITA TERITORIULUI ADMINISTRATIV / ADMINISTRATIVE TERRITORY LIMIT – **Közigazgatási határ**

LIMITA PERIMETRULUI INTRAVILAN CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / INTRAVILLAN PERIMETER LIMIT ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **A belterület határvonala a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. (Általános Településrendezési Terv) szerint**

LIMITA PERIMETRULUI INTRAVILAN PROPUS / PROPOSED INTRAVILLAN PERIMETER LIMIT – **Javasolt belterületi határvonal**

LIMITA ACTUALA A LICENŢEI DE EXPLOATARE MINIERA ROSIA MONTANA (R.M.G.C.) / ROSAI MONTANA CURRENT MINE EXPLOITATION LICENCE LIMIT (R.M.G.C.) - **Verespatak jelenlegi bányakitermelési engedély határvonala (R.M.G.C.)**

LIMITA ACTUALA A LICENŢEI DE EXPLORARE BUCIUM (R.M.G.C.) / BUCIUM CURRENT PROSPECTING LICENCE LIMIT (R.M.G.C.) – **Bucsony jelenlegi talajkutatói engedély határvonala (R.M.G.C.)**

LIMITA ZONEI STUDIATE P.U.Z. INDUSTRIAL / P.U.Z. STUDIED BUFFER BOUNDARY – **P.U.Z. (Övezeti Településrendezési Terv) vizsgált puffer-zóna**

LIMITA ZONEI INDUSTRIALE PROPUSE / INDUSTRIAL ZONE BOUNDARY PROPOSED - **Az ipari övezet javasolt határa**

ZONIFICARE FUNCTIONALA / AREA FUNCTIONS – Területek funkciói

FUNCTIUNI MENTINUTE / MAINTAINED FUNCTIONS – Fenntartott funkciók

FUNCTIUNI PROPUSE / PROPOSED FUNCTIONS – Javasolt funkciók

ZONA UNITATI INDUSTRIALE/DEPOZITARE – INDUSTRIAL UNITS AREA/STORAGE –
Ipari egységek területe/tárolás

CARIERI IN FUNCTIUNE / CURRENTLY OPERATING PITS
– **Jelenleg üzemelő bányagödör**

CUNSTRUCTII DEFINITIVE / PERMANENT BUILDINGS –
Végleges épületek

HALDE IN FUNCTIUNE / WASTE DUMP PRESENTLY USED
– **Jelenleg használt hulladéklerakó (meddőhányó)**

UZINA DE PROCESARE / PROCESSING PLANT –
Feldolgozó üzem

SEDIUL *GOLD CORPORATION* / *GOLD CORPORATION* OFFICES - **Golg Corporation* irodák**

CARIERE DE EXPLOATARE / PITS - **Bányagödrök**

EXPLOATARE MINIERA / MINING AREA - **Bányaterület**

SISTEMUL IAZULUI DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS SYSTEM – **Corna zagy-rendszer**

UNITATE DE PRODUCTIE / PROCESSING UNIT –
Feldolgozó egység

BARAJUL IAZULUI DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS SYSTEM DAM – **Corna zagy-rendszer gát**
CARIERA DE ANROCAMENTE SULEI / SULEI ANDEZITE QUARRY – **Sulei andezit köfejtő**

CARIERA DE GRESII PARAUL PORCULUI / PARAUL
PORCULUI SANDSTONE – **Paraul Porcului mészkő**

DEPOZIT EXPLOSIVO / EXPLOSIVES STORAGE -

Robbanóanyag lerakat

BARAJUL SI LACUL DE APE ACIDE / SEEPAGE DAM –

Szivárgó víz visszatartó gát

CANALA DE COLLECTARE/DEVIERE A APEI / RUNOFF
AND DIVERSION DITCHES – **Felszíni lefolyást gyűjtő
és elvezető árkok**

DEPOSIT DESEURI INERTE / WASTE DUMP STORAGE -

Hulladéklerakó

DRUM DE ACCES UZINA / ACCES ROAD PLANT – **Üzemi**

bekötőút

DRUM DE ACCES ARIE PROTEJATE / ACCES ROAD TO
PROTECTED AREA – **Védett terület bekötőútja**

DRUMURI INDUSTRIALAE / SERVICE ROADS – **Szerviz**

utak

ALIMENTARE CU APA INDUSTRIALA / INDUSTRIAL
WATER SUPPLY - **Iparivíz-ellátás**

CUNSTRUCTII PROVVISORII / TEMPORARY BUILDINGS

Ideiglenes épületek

DRUMURI TEHNOLOGICE TEMPORARE / TEMPORARI

SERVICE ROADS – **Ideiglenes szerviz utak**

DEPOZIT MINEREU SARAC / POOR ORE STORAGE –

Alacsony fémtartalmú érc lerakó

ORGANIZARE DE SANTIER / CONSTRUCTION CAMP -

Felvonulási épületek (táborhely)

STIVA DE PAMANT ESCAVAT DE PE AMPLASAMENTUL
UZINEI / EXCAVATED SURPLUS STORAGE – **Kitermelt**

felesleg lerakó

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE –

Termőtalajréteg depónia

DEVIERI / BY-PASS - **Megkerülés**

DEVIERE DJ742 – VARIANTA SUD / BY-PASS OF ROAD
DJ742 – **DJ742 út elvezetése**

DEVIERE DJ742 / BY-PASS OF ROAD DJ742 – **DJ742 út
elvezetése**

RELOCARE LEA 110 kV / RELOCATED 110 kV POWERLINE
- **Áthelyezett 110 kV-os**

DRUMURI / ROADS - **Utak**

DRUM NATIONAL DN 74 / NATIONAL ROAD DN74 –

DN 74 Országos főút

DRUM JUDETEAN DJ 742 / COUNTRY ROAD DJ742 –

DJ742 Főút

VARIANTE DRUM DE ACCES LA CENTRUL ISTORIC PE
PERIOADA DE FUNCTIONARE A ZONEI INDUSTRIALE /
ACCES ROAD OPTION TO HISTORICAL CENTER DURING
OPERATIONS PERIOD OF INDUSTRIAL AREA – **A**

**történelmi központ lehetséges bekötőútja az
ipaterület üzemelési időszakában**

DRUM COMUNAL DC117, DC146 / COMMUNE ROAD
DC117, DC146 - **DC117, DC146 mellékutak**

DRUM LOCAL / LOCAL ROAD – **Helyi út**

DRUM TURISTIC / TURISTIC ROAD – **Turista út**

ZONE DE PROTECTIE/INTERDICTIE / PROTECTION/INTERDICTION AREAS – Védterületek / védelmi övezetek

ZONA DE PROTECTIE FATA DE OBIECTIVE CU VALOARE DE PATRIMONIU / PROTECTION AREA FOR OBJECTIVES WITH HERITAGE VALUE – **Örökségi értékkel bíró célok védterülete**

CENTRU ISTORIC ROSIA MONTANA – ZONA CU GRAD RIDICAT DE PROTECTIE CONFORM P.U.Z. „CENTRUL ISTORIC ROSIA MONTANA” – S.C. OPUS S.R.L / ROSIA MONTANA HISTORICAL CENTER – AREA WITH HIGH PROTECTION LEVEL ACCORDING P.U.Z. „ROSIA MONTANA HISTORICAL CENTER” – S.C. OPUS S.R.L – **Verespatak Történelmi Központ – magas védelmi szintű területek a " Verespatak Történelmi Központ" – S.C. OPUS S.R.L P.U.Z.-nak megfelelően**

ZONA CU GRAD MODERATE PROTECTIE / AREA WITH MEDIUM PROTECTION LEVEL – **Közepes védelmi szintű területek**

ZONA PURTATOARE DE DEZVOLTARE / FUTURE DEVELOPMENT AREA – **Jövőbeni fejlesztési területek**

SITUI ARHEOLOGICE CU VALOARE DE PATRIMONIU, PROTEJATE CONFORM LMI/2004 / ARCHEOLOGICAL SITES WITH PATRIMONIAL VALUE, PROTECTED ACCORDING TO LMI/2004 – **Patrimoniális értékkel bíró régészeti lelőhely, az LMI/2004 szerint védett**

ZONA DE PROTECTIE CU VALOARE PEISAGISTICA / PROTECTION AREA WITH LANDSCAPE VALUE – **Tájképi értékkel bíró védett terület**

TERENURI NEAFECTATE INTRE OBIECTIVELE INDUSTRIALE / NON IMPACTED LAND BETWEEN INDUSTRIAL OBJECTIVES – **Az ipari célú területek között fekvő nem érintett földek**

ZONE PROTEJATE PE BAZA NORMELOR SANITARE / PROTECTED AREAS COMPLYING WITH SANITARI NORMS – **Egészségügyi előírásokat kielégítő védett területek**

ZONA DE PROTECTIE A RETEELOR DE ADUCTIUNE SI DISTRIBUTIE A APEI (3 m pentru distributie, 30 m pentru aductiune di conditii de igiena) / PROTECTION AREA FOR WATER SUPPLY AND DISTRIBUTION NETWORKS (3 m for distributiuin, 30 m for supply – sanitation standards) – **A vízellátás és elosztás hálózatának védterülete (3 m az elosztáshoz, 30 m az ellátáshoz - egészségügyi előírások)**

ZONE PROTEJATE FATA DE CONSTRUCTII SU CULOARE TEHNICE / PROTECTION AREAS FOR CONSTRUCTIONS AND TECHNICAL UTILITIES – **Az építési és technikai létesítmények védterülete**

ZONA DE PROTECTIE SI SIGURANTA A RETEELOR ELECTRICE / PROTECTION AND SAFETY AREA OF POWERLINE NETWORKS - **Az elektromos vezeték hálózat véd- és biztonsági területe**

INTERDICTIE TEMPORARA DE CONSTRUIRE / TEMPORARY BUILDING INTERDICTION – **Ideiglenes építési tilalom**

INTERDICTIE TEMPORARA DE CONSTRUIRE PANA LA RELOCAREA RETELEI ELECTRICE / TEMPORARY BUILDING INTERDICTION UNTIL RELOCATION THE POWERLINE – **Ideiglenes építési tilalom az elektromos vezeték áthelyezéséig**

ZONA DE PROTECTIE A ZONEI INDUSTRIALE PROPUSE / PROTECTION AREA OF THE PROPOSED INDUSTRIAL ZONE – **A javasolt ipari övezet védterülete**

Táblázatok:

BILANT TERITORIAL COMPARATIV PENTRU SUPRAFETE SITUATE IN AFARA ZONEI INDUSTRIALE STUDIATE / COMPARATIVE TERRITORAL BALANCE FOR P.U.Z. AREAS OUTSIDE THE STUDIED INDUSTRIAL AREA –

A vizsgált iparterületen kívül eső P.U.Z. területek összehasonlító területi mérlege

sorok:

a funkcionális területek neve
a vizsgált iparterületen kívül eső területek, melyből
a DJ742 javasolt elvezetése, a 2002-ben jóváhagyott P.U.G és P.U.Z szerinti déli elkerülő
Üzemi bekötőút
Áthelyezett 110 kV-os magasfeszültségű elektromos vezeték
Iparivíz ellátás
Lakóházak területe
Ipari egységek és tárolók területe
Mezőgazdasági területek
Kommunikációs eszközök
Vízfolyások és tavak
Nem-termelő területek

oszlopok:

jelenlegi (ha, %)
javasolt (ha, %)
összehasonlítás (ha, %)
POT max.

Táblázatok:

BILANT TERITORIAL COMPARATIV PENTRU ZONA INDUSTRIALE STUDIATE / COMPARATIVE TERRITORAL BALANCE FOR THE STUDIED INDUSTRIAL AREA –

A vizsgált iparterület összehasonlító területi mérlege

sorok:

a funkcionális területek neve
a vizsgált területen található települések belterületei, melyből:
Verespatak körzet
Abrudbánya körzet
Bucsony faluközösség
a vizsgált területen található települések külterületei, melyből:
Verespatak faluközösség
Abrudbánya város
Bucsony faluközösség
A vizsgált terület, melyből:
Ipari védterület
Lakóházak területe
Közintézmények és közszolgáltatások

Mezőgazdasági terület

Közlétesítmények területei, temetők

Kommunikációs eszközök

Vízfolyások és tavak

Nem-termelő területek

Iparivíz ellátás

Áthelyezett 110 kV-os magasfeszültségű vezeték

Bányai terület, melyből:

Feldolgozó üzem

Corna zagy rendszer

Meddőhányók (Cetate és Carnic), alacsony fémtartalmú érc lerakó, hulladéklerakó, és a kitermelt felesleg lerakása

Cetate, Carnic, Orlea és Jig bányagödrök

Iparivíz ellátás

Szivárgó víz visszatartó gát

Szerviz utak

Ideiglenes szerviz utak

Felszíni lefolyást összegyűjtő és elvezető árkok

Robbanóanyag lerakat

Üzemi bekötőút

Paraul Porcului mészkő

Sulei andezit kőfejtő

Termőtalajréteg depónia

Javasolt felvonulási épületek (táborhely)

Egyéb meglévő ipari objektumok

Az ipari célú területek között fekvő nem érintett földek

DJ742 elkerülő út

Áthelyezett 110 kV-os magasfeszültségű elektromos vezeték

oszlopok:

jelenlegi (ha, %)

javasolt (ha, %)

összehasonlítás (ha, %)

POT max.

**cím: ÖVEZETI TELEPÜLÉSRENDEZÉSI TERV – VERESPATAK IPARI ÖVEZET
VÁROSI ELŐÍRÁSOK – VÁROSI INFRASTRUKTÚRA**

ábrán belüli feliratok (északról délre, balról jobbra haladva):

BARAJUL SI LACUL DE APE ACIDE / SEEPAGE DAM – Szivárgó víz visszatartó gát

DEVIERE DJ742 / BY-PASS OF ROAD DJ742 – DJ742 út elvezetése

CARIERA JIG / JIG PIT – Jig külszíni bányagödör

*CARIERA DE GRESII PARAUL PORCULUI / PARAUL PORCULUI SANDSTONE – Paraul
Porcului mészkő*

*PIATRA DESPICATA LOCATIA CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / LOCATION ACCORDING TO APPROVED P.U.G.
IN 2002 – helyszíne a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. szerint*

CARIERA ORLEA / ORLEA PIT – Orlea külszíni bányagödör

IAZ DE AMESTEC / MIXING POND – Keverő medence

CARIERA DE ANROCAMENTE / SULEI ANDEZITE QUARRY – Sulei andezit kőfejtő

LAGUNA AEROBA / AEROBIC LAGOON – Aerob lagúna

LAGUNA ANAEROBA / ANAEROBIC LAGOON – Anaerob lagúna

DRUM DE ACCES UZINA / ACCES ROAD PLANT – Üzemi bekötőút

ALIMENTARE APA INDUSTRIALA / INDUSTRIAL WATER SUPPLY - Iparvíz-ellátás

ORGANIZARE DE SANTIER / CONSTRUCTION CAMP- Felvonulási épületek (táborhely)

HALDA CETATE / CETATE WASTE DUMP – Cetate meddőhányó

CARIERA CIRNIC / CIRNIC PIT – Cirnic külszíni bányagödör

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE – Termőtalajréteg depónia

*RELOCARE LEA 110 kV / RELOCATED 110 kV POWERLINE - Áthelyezett 110 kV-os
magasfeszültségű villamos vezeték*

DEPOZIT MINEREU SARAC / POOR ORE STORAGE – Alacsony fémtartalmú érc lerakó

CARIERA CETATE / CETATE PIT – Cetate külszíni bányagödör

PIATRA DESPICATA

PIATRA CORBULUI

*DRUM DE ACCES ARIE PROTEJATE / ACCES ROAD TO PROTECTED AREA – Védett terület
bekötőútja*

UZINA DE PROCESARE / PROCESSING PLANT – Feldolgozó üzem

*STIVA DE PAMANT ESCAVAT DE PE AMPLASAMENTUL UZINEI / EXCAVATED SURPLUS
STORAGE – Kitermelt felesleg lerakó*

DEPOSIT DESEURI INERTE / WASTE DUMP STORAGE - Hulladéklerakó

HALDA CIRNIC / CIRNIC WASTE DUMP – Cirnic meddőhányó

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE – Termőtalajréteg depónia

DEPOZIT EXPLOSIVO / EXPLOSIVES STORAGE - Robbanóanyag lerakot

IAZUL DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS – Corna Zagy

STATIE DE POMPAREPLUTITOARE / FLOATING INTAKE - Zagy bevezetés

BARA IAZUL DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS DAM – Corna Zagygát

DEVIERE DJ742 / DIVERSION DJ 742 - DJ742 Főút elvezetése

LAGUNA AEROBA / AEROBIC LAGOON – Aerob lagúna

LAGUNA ANAEROBA / ANAEROBIC LAGOON – Anaerob lagúna

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE – **Termőtalajréteg depónia**

CANALA DE COLLECTARE/DEVIERE A APEI / RUNOFF AND DIVERSION DITCHES – **Felszíni lefolyást gyűjtő és elvezető árkok**

IAZ DE AMESTEC / MIXING POND – **Keverő medence**

Jelmagyarázat:

LEGENDA/LEGEND – Jelmagyarázat

LIMITE/LIMITS – Határvonalak

LIMITA TERITORIULUI ADMINISTRATIV / ADMINISTRATIVE TERRITORY LIMIT – **Közigazgatási határ**

LIMITA PERIMETRULUI INTRAVILAN CONFORM P.U.G. APROBAT 2002 / INTRAVILLAN PERIMETER LIMIT ACCORDING TO APPROVED P.U.G. IN 2002 – **A belterület határvonala a 2002-ben jóváhagyott P.U.G. (Általános Településrendezési Terv) szerint**

LIMITA PERIMETRULUI INTRAVILAN PROPUS / PROPOSED INTRAVILLAN PERIMETER LIMIT – **Javasolt belterületi határvonal**

LIMITA ACTUALA A LICENȚEI DE EXPLOATARE MINIERA ROSIA MONTANA (R.M.G.C.) / ROSAI MONTANA CURRENT MINE EXPLOITATION LICENCE LIMIT (R.M.G.C.) - **Verespatak jelenlegi bányakitermelési engedély határvonala (R.M.G.C.)**

LIMITA ACTUALA A LICENȚEI DE EXPLORARE BUCIUM (R.M.G.C.) / BUCIUM CURRENT PROSPECTING LICENCE LIMIT (R.M.G.C.) – **Bucsony jelenlegi talajkutató engedély határvonala (R.M.G.C.)**

LIMITA ZONEI STUDIATE P.U.Z. INDUSTRIAL / P.U.Z. STUDIED BUFFER BOUNDARY – **P.U.Z. (Övezeti Településrendezési Terv) vizsgált puffer-zóna**

LIMITA ZONEI INDUSTRIALE PROPUSE / INDUSTRIAL ZONE BOUNDARY PROPOSED - **Az ipari övezet javasolt határa**

ZONIFICARE FUNCTIONALA / AREA FUNCTIONS – Területek funkciói

FUNCTIUNI MENTINUTE / MAINTAINED FUNCTIONS – Fenntartott funkciók

FUNCTIUNI PROPUSE / PROPOSED FUNCTIONS – Javasolt funkciók

ZONA UNITATI INDUSTRIALE/DEPOZITARE – INDUSTRIAL UNITS AREA/STORAGE –
Ipari egységek területe/tárolás

CARIERI IN FUNCTIUNE / CURRENTLY OPERATING PITS
– **Jelenleg üzemelő bányagödör**

CUNSTRUCTII DEFINITIVE / PERMANENT BUILDINGS –
Végleges épületek

HALDE IN FUNCTIUNE / WASTE DUMP PRESENTLY USED
– **Jelenleg használt hulladéklerakó (meddőhányó)**

UZINA DE PROCESARE / PROCESSING PLANT –
Feldolgozó üzem

SEDIUL *GOLD CORPORATION* / *GOLD CORPORATION* OFFICES - ***Golg Corporation* irodák**

CARIERE DE EXPLOATARE / PITS - **Bányagödrök**

EXPLOATARE MINIERA / MINING AREA - **Bányaterület**

SISTEMUL IAZULUI DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS SYSTEM – **Corna zagy-rendszer**

UNITATE DE PRODUCTIE / PROCESSING UNIT –
Feldolgozó egység

BARAJUL IAZULUI DE DECANTARE CORNA / CORNA TAILINGS SYSTEM DAM – **Corna zagy-rendszer gát**
CARIERA DE ANROCAMENTE SULEI / SULEI ANDEZITE QUARRY – **Sulei andezit kőfejtő**

CARIERA DE GRESII PARAUL PORCULUI / PARAUL
PORCULUI SANDSTONE – **Paraul Porcului mészkő**

DEPOZIT EXPLOSIVO / EXPLOSIVES STORAGE -

Robbanóanyag lerakat

BARAJUL SI LACUL DE APE ACIDE / SEEPAGE DAM –

Szivárgó víz visszatartó gát

CANALA DE COLLECTARE/DEVIERE A APEI / RUNOFF
AND DIVERSION DITCHES – **Felszíni lefolyást gyűjtő
és elvezető árkok**

DEPOSIT DESEURI INERTE / WASTE DUMP STORAGE -

Hulladéklerakó

DRUM DE ACCES UZINA / ACCES ROAD PLANT – **Üzemi
bekötőút**

DRUM DE ACCES ARIE PROTEJATE / ACCES ROAD TO
PROTECTED AREA – **Védett terület bekötőútja**

DRUMURI INDUSTRIALAE / SERVICE ROADS – **Szerviz
utak**

ALIMENTARE CU APA INDUSTRIALA / INDUSTRIAL
WATER SUPPLY - **Iparivíz-ellátás**

CUNSTRUCTII PROVVISORII / TEMPORARY BUILDINGS

Ideiglenes épületek

DRUMURI TEHNOLOGICE TEMPORARE / TEMPORARI
SERVICE ROADS – **Ideiglenes szerviz utak**

DEPOZIT MINEREU SARAC / POOR ORE STORAGE –

Alacsony fémtartalmú érc lerakó

ORGANIZARE DE SANTIER / CONSTRUCTION CAMP -

Felvonulási épületek (táborhely)

STIVA DE PAMANT ESCAVAT DE PE AMPLASAMENTUL
UZINEI / EXCAVATED SURPLUS STORAGE – **Kitermelt
felesleg lerakó**

STIVA DE SOL VEGETAL / TOPSOIL PILE –

Termőtalajréteg depónia

DEVIERI / BY-PASS - **Megkerülés**

DEVIERE DJ742 – VARIANTA SUD / BY-PASS OF ROAD
DJ742 – **DJ742 út elvezetése**

DEVIERE DJ742 / BY-PASS OF ROAD DJ742 – **DJ742 út
elvezetése**

RELOCARE LEA 110 kV / RELOCATED 110 kV POWERLINE
- **Áthelyezett 110 kV-os**

DRUMURI / ROADS - Utak

DRUM NATIONAL DN 74 / NATIONAL ROAD DN74 –

DN 74 Országos főút

DRUM JUDETEAN DJ 742 / COUNTRY ROAD DJ742 –
DJ742 Főút

VARIANTE DRUM DE ACCES LA CENTRUL ISTORIC PE
PERIOADA DE FUNCTIONARE A ZONEI INDUSTRIALE /
ACCES ROAD OPTION TO HISTORICAL CENTER DURING
OPERATIONS PERIOD OF INDUSTRIAL AREA – **A
történelmi központ lehetséges bekötőútja az**

DRUM COMUNAL DC117, DC146 / COMMUNE ROAD
DC117, DC146 - **DC117, DC146 mellékutak**
DRUM LOCAL / LOCAL ROAD – **Helyi út**

ALIMENTARE CU APA SI CANALIZARE / WATER SUPPLY AND SEWAGE WASTE WATER PIPELINE –
Vízellátás és szennyvízelvezető csővezeték

CAPTAER IZVOARE – SPRING WATER COLLECTION -
Forrásfoglalás

CONDUCTA DE ADUCTIUNE APA POTABILA / DRINKING
WATER PIPELINE – **Ivóvíz hálózat**

RETEA DE DISTRIBUTIE A APEI POTABILE / DRINKING
WATER DISTRIBUTION PIPELINE - **Ivóvíz elosztó
hálózat**

REZERVOR DE INMAGAZINARE APA / DRINKING WATER
STORAGE RESERVOIR – **Ivóvíz tározó medence**

STATIE DE POMPARE / WATER PUMP STATION –
Vízszivattyú állomás

ipaterület üzemelési időszakában

DRUM TURISTIC / TURISTIC ROAD – **Turista út**

CONDUCTA STERILE DE PROCESARE – TAILING
DELIVERY PIPELINE – **Zagy elosztó csővezeték**

CONDUCTA DE RECIRCULATE A APEI SI DESCARCARE
IN CAZ DE URGENTA / RECLAIM WATER AND
EMERGENCY DISCHARGE PIPELINE – **Tisztított víz és
vészhelyzeti kiömlés csővezetéke**

CONDUCTA DE RECIRCULATE A EXFLITRATIILOR DIN
IAZUL DE DECANTARE / SECONDARY CONTAINMENT
DAM PUMP BACK PIPELINE – **Másodlagos
visszatartó gát visszaszivattyúzó csővezeték**

CONDUCTA APA DE NETRATATA DIN IAZUL DE
COLECTARE DE CETATE CATRE STATIA DE EPURARE A
APELOR ACIDE / CETATE POND TO ARD PLANT PIPELINE
- **Cetate tározótól az ARD telepre vezető
csővezeték**

CONDUCTA TRANSFER APE ACIDE DIN IAZUL DE
COLECTARE CIRCIC CATRE STATIA DE EPURARE A
APELOR ACIDE – CIRCIC WASTE DRAINAGE
COLLECTION POND TO ARD PLANT PIPELINE – **Carnic
szivárgó víz gyűjtő medencétől az ARD telepre
vezető csővezeték**

CONDUCTA DESCARCARE APE TRATATE DIN STATIA DE
EPURARE APE ACIDE IN PIRIUL ROSIA – ARD PLANT TO
ROSIA CREEK PIPELINE – **Az ARD telepről a Veres-
patakba vezető csővezeték**

CONDUCTA DESCARCARE APELOR TRATATE DIN
STATIA DE EPURARE APELOR ACIDE IN PIRIUL CORNA –
ARD PLANT TO CORNA CREEK PIPELINE – **Az ARD
telepről a Szarvas-patakba vezető csővezeték**

CONDUCTA DE DESCARCARE DE URGENTA DIN IAZUL
ZU STERILE DE PROCESARE / EMERGENCY DISCHARGE
LINE - **Vészhelyzeti kiömlés csővezetéke**

CONDUCTA DE APA BRUTA DIN RAUL ARIES / FRESH
WATER PIPELINE – **Frissvíz csővezeték**

CONDUCTA DE DEVIERE A APEI / CLEAN WATER
DIVERSION PIPELINE - **Tisztavíz elvezető
csővezeték**

CONDUCTA DESCARCARE STERILE DE PROCESARE /
SPIGOT DISCHARGE LINE – **Kifolyócsap
kibocsátás**

PUNCTUL DE DESCARCARE STERILE DE PROCESARE /
SINGLE POINT DISCHARGE CESARE – **Pontszerű
kibocsátás**

CANAL DE DEVIERE A APELOR DE SUPRAFATA SI
SENSUL DE CURGERE / SURFACE WATER DIVERSION

CHANNEL AND FLOW DIRECTION – **Felszíni vízelvezető csatorna és a folyásirány**

STATIE DE POMPARE PLUTITOARE / FLOATING INTAKE – **Zagy bevezetés**

RETEA DE CANALIZARE MENAJERA / SEWERAGE WASTE WATER PIPELINE – **Szennyvízgyűjtő-hálózat csővezeték**

ENERGIA ELECTRICA / ELECTRIC POWER SUPPLY – **Elektromos energia ellátás**

LEA I.T. 110 kV EXISTENTA – OVERHEAD H.V. POWERLINE 110 kV – **110 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték**

LEA I.T. 20 kV EXISTENTA – OVERHEAD H.V. POWERLINE 20 kV – **20 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték**

POST DE TRANSFORMARE AERIAN 20/0,4 kV / TRANSFORMER STATION OVERHEAD 20/0,4 kV - **Transzformátor állomás a levegőben 20/0,4 kV**

SUBSTATIE 20/6/0,4 kV / TRANSFORMER STATION OVERHEAD 20/0,4 kV - **Transzformátor állomás a levegőben 20/0,4 kV**

PT – CONSTRUCTIE ZIDITA 20/0,4 kV / CONCRETE WALL TRANSFORMER STATION OVERHEAD 20/0,4 kV - **Transzformátor állomás épületben, 20/0,4 kV**

LEA I.T. 110 kV PTOPIUSA SPRE RELOCARE – OVERHEAD H.V. 110 kV POWERLINE TO BE RELOCATED -

Áthelyezendő 110 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték

LEA I.T. 110 kV RELOCATA –RELOCATED OVERHEAD H.V. POWERLINE 110 kV – **Áthelyezett 110 kV-os magasfeszültségű villamos légvezeték**

STATIE DE TRANSFORMARE 110/20 kV / TRANSFORMER STATION OVERHEAD 20/0,4 kV - **Transzformátor állomás a levegőben 20/0,4 kV**

TELECOMUNICATII / TELECOMMUNICATION - **Távközlés**

CENTRALA TEEFONICA AUTOMATA / AUTHOMATIC TELEPHHONE STATION – **Automata telefonállomás**

CABLU TELEFONIC AERIAN / OVERHEAD TELEPHON CABLE – **Telefon légvezeték**

CABLU TELEFONIC FIBRA OPTICA / TELEPHON CABLE TO OPTHIC FIBRE – **Optikai szálás telefonvonal vezeték**

RELEU RETLANSLATIE TV / TELEVISION RETRANSMISSION RELAY – **Televízióadás továbbító relé**

ZONE DE PROTECTIE/INTERDICTIE / PROTECTION/INTERDICTION AREAS – Védterületek / védelmi övezetek

ZONA DE PROTECTIE FATA DE OBIECTIVE CU VALOARE DE PATRIMONIU / PROTECTION AREA FOR OBJECTIVES WITH HERITAGE VALUE – **Örökségi értékkel bíró célok védterülete**

CENTRU ISTORIC ROSIA MONTANA – ZONA CU GRAD RIDICAT DE PROTECTIE CONFORM P.U.Z. „CENTRUL ISTORIC ROSIA MONTANA” – S.C. OPUS S.R.L / ROSIA MONTANA HISTORICAL CENTER – AREA WITH HIGH PROTECTION LEVEL ACCORDING P.U.Z. „ROSIA MONTANA HISTORICAL CENTER” – S.C. OPUS S.R.L – **Verespatak Történelmi Központ – magas védelmi szintű területek a " Verespatak Történelmi Központ" – S.C. OPUS S.R.L P.U.Z.-nak megfelelően**

ZONA CU GRAD MODERATE PROTECTIE / AREA WITH MEDIUM PROTECTION LEVEL –
Közepes védelmi szintű területek

ZONA PURTATOARE DE DEZVOLTARE / FUTURE DEVELOPMENT AREA –
Jövőbeni fejlesztési területek

SITUI ARHEOLOGICE CU VALOARE DE PATRIMONIU, PROTEJATE CONFORM LMI/2004 /
ARCHEOLOGICAL SITES WITH PATRIMONIAL VALUE, PROTECTED ACCORDING TO LMI/2004 –
Patrimoniális értékkel bíró régészeti lelőhely, az LMI/2004 szerint védett

ZONA DE PROTECTIE CU VALOARE PEISAGISTICA / PROTECTION AREA WITH LANDSCAPE
VALUE –
Tájképi értékkel bíró védett terület

ZONE PROTEJATE PE BAZA NORMELOR SANITARE / PROTECTED AREAS COMPLYING WITH
SANITARI NORMS –
Egészségügyi előírásokat kielégítő védett területek

ZONA DE PROTECTIE A RETEELOR DE ADUCTIUNE SI DISTRIBUTIE A APEAI (3 m pentru
distributie, 30 m pentru aductiune di conditii de igiena) / PROTECTION AREA FOR WATER SUPPLY
AND DISTRIBUTION NETWORKS (3 m for distribuion, 30 m for supply – sanitation standards) –
A vízellátás és elosztás hálózatának védterülete (3 m az elosztáshoz, 30 m az ellátáshoz - egészségügyi előírások)

ZONE PROTEJATE FATA DE CONSTRUCTII SU CULOARE TEHNICE / PROTECTION AREAS
FOR CONSTRUCTIONS AND TECHNICAL UTILITIES –
Az építési és technikai létesítmények védterülete

ZONA DE PROTECTIE SI SIGURANTA A RETEELOR ELECTRICE / PROTECTION AND SAFETY
AREA OF POWERLINE NETWORKS -
Az elektromos vezeték hálózat véd- és biztonsági területe